



capsule Gallery #6 P.11-12

「ドリフターズ」"The Drifters"

奥能登国際芸術祭 2020+
(スズ・シアター・ミュージアム常設作品)

Okunoto International Art Festival 2020+
(Permanent installation at Suzu Theater Museum)

写真/ Photo : Keizo Kioku

Artist Collective OBI

美術作家の鈴木泰人、建築家の本間智美、映像作家の水野祐介によって 2017 年に結成されたアーティストコレクティブ。フィールドワークを通して身近な環境における不透明な存在や素材にスポットを当て、芸術活動や地域を継続的に発展させるプロデュースを行う。

〈近年の主な展覧会〉

「六甲ミーツ・アート芸術散歩 2018」(神戸市)

「六甲ミーツ・アート芸術散歩 2019」(神戸市)

個展「ノナイ・サーカス」
2021 (citygallery2320 / 神戸市)

「つきのまちシアター」2021～(月潟劇場/新潟市)

「奥能登国際芸術祭 2020+」(珠洲市)

「奥能登国際芸術祭 2023」(珠洲市)

〈キュレーション〉

「建築のアルゴリズム展」2022 (リトアニア)

「建築のアルゴリズム展」
2023 (KOBE STUDIO Y3 / 神戸市)

など

An artist collective formed in 2017 by artist Yasuhiro Suzuki, architect Tomomi Homma, and filmmaker Yusuke Mizuno. Through fieldwork, OBI is engaged in the ongoing development of artistic activities and the community through the highlighting of the material remains in buildings that are a reminder to people of former lives and activities, and the cultures and memories that were once familiar but have been forgotten.

〈Recent Select Exhibitions〉

"Rokko Meets Art 2018" (Kobe)

"Rokko Meets Art 2019" (Kobe)

"Nonai Circus" solo exhibition
(citygallery2320, Kobe, 2021)

"Tsukinomachi Theater"
(at Tsukigata Theater, Nigata city since 2021)

"Oku-Noto Triennale 2020+" (Suzu city, 2020)

"Oku-Noto Triennale 2023" (Suzu city, 2023)

〈Curation〉

"Algorithms of Architecture" (Lithuania, 2022)

"Algorithms of Architecture" (KOBE STUDIO Y3, 2023)

And more

capsule
キャプスル

C.A.P. Supporting Membership Magazine
Number 06 March 2024
© 2024 C.A.P. All Rights Reserved
500円

CAP
The Conference on Art and Art Projects

Number 06

キャプスル

capsule

特集 / Feature **人と出会うところ**
Places Where People Meet

Kobe Art Venues

変わらないことで変わった町

塩屋の「人間サイズ」

A Town that Has Changed by Staying the Same
The Human Scale of Shioya

Art In My Life

ところ がおる

Kaoru TOKORO

山麓に立つ灯台は神戸を照らす

A Lighthouse at the Foot
of the Mountain Shines on Kobe

See Saw Seeds News

どうする晶子!?

@Connecticut

Akko, What Should You Do!?
@Connecticut



View & Capsule Gallery

Artist Collective OBI

人、歴史、文化を紡いでつくる帯 / OBI

OBI Created by Weaving
Together People, History, and Culture

Let's Go Tank

マズダ ケイコ / Keiko MASUDA



Art In My Life



ギャラリースペースになっている屋根裏風のお部屋で / An attic-style room become gallery space.

ところ かおる / Kaoru TOKORO

山麓に立つ灯台は神戸を照らす

A Lighthouse at the Foot of the Mountain Shines on Kobe

KOBE STUDIO Y3から歩いて3分、いちばん近いギャラリー「アートスペースかおる」を主宰する、ところかおるさん。個人の住宅を開放し芸術空間として多くのアーティストを支えてきたところさんにお話を伺いました。

Kaoru Tokoro runs the nearest gallery to KOBE STUDIO Y3, Art Space Kaoru, a 3-minute walk away. We interviewed Ms.Tokoro, who has opened her private residence to the public and supported many artists through her art space.

取材：高橋 怜子、もり のぶこ / Interview：Satoko TAKAHASHI, Nobuko MORI

ところ かおる Kaoru TOKORO

1952年、宮崎生まれ。アートスペースかおる主宰。ギャラリーでの自主企画は2023年12月をもって一旦終止符を打った。

Born in Miyazaki, in 1952. She is the director of Art Space Kaoru. Her independent projects at the gallery came to an end in December 2023.

人生初のパフォーマンス

ところ(T)：私が幼稚園の時にね、おばさんの結婚式に出席したの。土砂降りの雨の日にみんな正装でね。移動中に顔も知らない叔父さんがハイヤーから突然降りたのよ。手手みたいなところから木の根っこを引きちぎって、ずぶ濡れのドロドロ口になりながら、私に「ニッキや! 食べとけ」って袖で土を落として渡してくれたの。物のない子供時代の経験でニッキが美味しいって知ってて、所在なげな女の子に食べさせたいって思ったんやろね。それってある意味すごいパフォーマンス。私は町の子やからさ「なんじゃこれは!!?」ってすごい衝撃だったのよね

capsule 編集部(C)：す、すごい! それとところさんのアートとのいちばん最初の出会いですか?

T：いえいえ、私は父親が絵描きで。生まれる前から油絵の具まみれで、テレピンやら膠の匂い。兄たちも年の差があるから絵がうまいでしょう。最初からコンプレックスがあって、アートには関わりのない道を選んで来たのよ。だから見には行くけど、絶対関わりたくないと思っていた。作品は買うけど、こっそりコレクションしてたつもりが、「やったるで〜」という人が現れて、だんだんと変わっていった。一回のつもりが泥沼にハマってしまった、、、! もう沼よ、沼! ぬけられないっ(笑)

C：どっぷりのめり込んだんじゃたんですね。
T：しかもC.A.P.がうちの近くで活動を始めたでしょ(1999年CAP HOUSE プロジェクト)。こういうのって、ご縁っていうか偶然は必然っていうかね。出会うべくして出会うのよねえ。

見る側から、見せる側へ

C：改めて、アートスペースかおるのことを聞かせていただけますか。

T：夫はパイプオルガン奏者だけど、それだけでは食べていけないので、クロダオルガン関西営業所っていうオルガンのショールームを瀬駅の近くでやっていたのね。オルガンの修理とかを西日本は全部、海外も行ったりしてたのよ。夫が55歳の頃から私が事務手伝いをするようになってね。震災(1995年)の後、兵庫県立美術館が近くにできた。よそからわざわざ来るのに普通の人はフェルメールだったらそれだけを見て帰りはるんよね。そこで私は発想が少しズレてるんやけど、それではもったいない! って思ったんよね。オルガンはそんなに背が高くないんでショールームの壁面が余ってるから、なんか絵を飾ったら、よそから来た人も立ち寄ってくれるかなって。そしたら私、お茶出すのに! って。(笑)

C：すごいおもてなし精神!

T：発想がね、アホ? 単純? というか。(笑) 看板を作って出したりしてね。そしたら堀尾(貞治)さんが来て「いつでもやっただ〜」とか言うわけ。

C：堀尾さんが来たんですか、突然? たまたま! ?

T：そう、突然。堀尾さんは、売り物のオルガンに分厚い透明のビニールシートを敷いて、その鍵盤の上に鉄の道具を置いて

The First Encounter with Performance in My Life

Tokoro(T)：When I was in kindergarten, I went to my aunt's wedding. It was pouring rain that day and everyone was in formal attire. We were all on the move when my uncle, whose face I didn't even know, suddenly got out of a rented limo. He ripped out a tree root from the bank and handed it to me, soaking wet and sloppy, saying, "Cinnamon! You should eat it!" He wiped the dirt with his sleeve and handed it to me. He must have known from his experience as a child growing up without much that cinnamon was delicious and wanted to share it with a bored-looking girl. That was an amazing performance in a way. I was a city girl, so I was like, "What the heck is this?" I was so shocked!

capsule (C)：That's great! Was that your very first encounter with art?

T：No, my father was a painter, and since before I was born, he was covered in oil paints and smelled of turpentine and glue. My brothers were considered better painters than me because they were older. This gave me a complex from the start, so I chose to go down a path that had nothing to do with art. So I was a spectator, but I never wanted to be involved. I was buying artworks and quietly collecting them, but that gradually changed when some artists came to me and started saying, "Let's have a show."

I thought it would be just a one time thing, but I got sucked in! It's a swamp, a swamp! I can't get out! (ha ha!)

C：You became immersed in it, didn't you?

T：What's more C.A.P. started operating near us (CAP HOUSE project in 1999). For this kind of thing, coincidence is like fate, or coincidence is like inevitability. We met each other by chance.

Shifting from Viewing to Showing

C：Please tell us about Art Space Kaoru.

T：My husband was a pipe organist, but we couldn't make a living doing just that, so he had an organ showroom near Nada Station called the Kuroda Organ Kansai Sales Office. He did all the organ repairs and stuff for Western Japan and even went overseas. My husband was 55 years old when I started to help him with the office work. After the earthquake (1995), the Hyogo Prefectural Museum of Art was built nearby. A lot of people would come from all over to visit the museum. The way I saw things, it was such a shame that they would come all

て「重量の演奏」をしてくれてね。それはそれは素晴らしい即興演奏で、その時も天才だなと思ったわあ。それまでの2年半は私が関西に来て働き始めてから集めたコレクションや友達の作品を展示してたけど、堀尾さんが来てからは、もっといろんな作家さんが展示やパフォーマンスをしてくれてね。マンションの1階にあるショールームだったから内心ドキドキやったけど、でもおもしろいって言うか、今まで見たことないなあって感じで、のめり込んでいったのよ。で、夫が60歳になってショールームは閉めることになったけど、それまでやってくれた21人の合同展はすでに企画を進めてたんで、この家でしたわけ。そしたら、庭で火を燃やすは、なんやかんや大騒ぎで、たくさんのお客さんが来てくれてね。おもしろいやーんってなって、1回でやめようと思ったんだけど、そのまま続けて現在に至る。

C: 「アートスペースかおる」のオープニングですね。野外展示もその流れで始まったのでしょうか？

T: そうね。C.A.P.にもしほらきたい國久真有ちゃんが、裏庭で展示したいって飛び込みでやってきてね。作品ファイルを開こうとしてくれたんだけど、「この場所を気に入ってやりたいって言う人は誰でも歓迎ですよ」って言って即決したの。ご近所さんは変人が住んでるなあって思ってたでしょうね。

C: 外での展示は思いも寄らない出会いになりますよね。作品が見られると思っ歩いていてる人も少ないでしょうし。

T: それがちょっと狙いでもあるの。どうしても現代アートや現代音楽って、仲間内で行ったり来たり、盛り上がりたりしが

the way to just see, say Vermeer, and go straight home. The organs were not very tall, so we had extra wall space above them in the showroom, and I thought that if I hung some paintings there, those people from all over would stop by. Then, I'd serve them tea! (ha ha!)

C: What a spirit of hospitality!

T: The idea was stupid? Simple? (ha ha!) I also made signs and put them out. Then Mr. Horio (Sadaharu) came and said, "I'd do something here anytime."

C: Mr. Horio came unexpectedly? By chance?

T: Yes, unexpectedly. Mr. Horio laid a thick clear plastic sheet over one of the organs for sale and placed an iron tool on top of the keyboard to create a "Weight Performance". It was a great improvisation, and even then I thought he was a genius. For the previous two and a half years, I had exhibited the works I had collected since I came to Kansai as well as works by my friends, but after Mr. Horio came, more artists exhibited and performed there. The showroom was on the first floor of a condominium, so, deep down, I was nervous, but it was interesting, and I felt I had never seen anything like it before, so I really got into it. When my husband turned 60, we

2階の廊下もギャラリースペースとして作品が飾られている
Artworks on display in the hallway on the second floor, also used as a gallery.



アートスペースかおる外観。建物右手で野外展示を行っていた
Exterior view of Art Space Kaoru. Outdoor exhibitions were held on the right side of the building.

ちでしょ。ちょっと暴力的な感じなんだけど、自分の敷地内だからね。「あら目に入りました〜?」ぐらいでいいかと思っって、現代アートを楽しくやりたいようにやったのよ。あと、意識的にやったのは子どもを巻き込んだ企画かな。一生懸命で変な大人になるべく出会って欲しいんよね。そういうのに触れることって今はあんまりないでしょ？

C: そうですね。とごころさんの人生初のパフォーマンスはニッキのおじさんですもんね。

T: そうそう! 何十年もたった今でもはっきり覚えてるわ。

あたりまえのこと

T: 仮装行列っていうパフォーマンスを堀尾さんたちとしたのね。そのテーマを理屈っぽく言えば空気を動かすってことなんだけど。前日のワークショップでは「何も気にしないで好きなようにしてください」って言ってね。堀尾さんはそれで全部を理解して、何も聞かずにひたすらでっかい作品を作ってたの。他のアーティストも教えたい人は教えて、私はただ居るだけって感じ。子どもたちはその辺りをぐちゃぐちゃ、ドロドロにしながら自由に被り物を作って、当日はハロウィンみたいな感じでパレードをする。大人はそのサポートもするけど一緒に楽しむ。外枠の段取りを作るのが私で、何十人分かの材料買ってきて打ち上げましたね。体力もあったから、楽しくできた。もう、今は無理無理。(笑) もう1日生きていくのかしらって感じ。

C: すごいエネルギーですね。

T: 傑作だったのは、ワークショップが終わって片付けをする時、気づいたら廊下中にまた子どもの足跡がベタベタって! 手は洗ったけど足は洗ってへんかったの! けどさ、その時にアーティストたちが誰も何にも言わないで、みんなひたすら

closed the showroom, but we had already planned a group exhibition of the 21 people who had exhibited up until then, so we did it at our house. We had a fire in the yard and there was a lot of excitement, and so many visitors came. I was supposed to stop after that first time, but I found it was so much fun, I just kept on doing it until now.

C: That was the opening of Art Space Kaoru, wasn't it? Did the open-air exhibitions also start in the same way?

T: Yes, Mayu Kunihisa, who had been at C.A.P. for a while, came in and said she wanted to exhibit in the backyard. She was about to open her portfolio, but I told her "anyone who likes this place and

wants to do something is welcome," and I made the decision right away. The neighbors must have thought, "What kind of weirdo lives here?!"

C: An outside exhibition can be an unexpected encounter. Not many people walking by are expecting to see art works.

T: That's kind of what I'm aiming for. Inevitably, contemporary art and music tend to be done among friends, and they tend to get excited, don't they? It could look a little chaotic, but it was ok because it was on my property. I thought I could be like "Oh, could you see that? I didn't know", so I showed contemporary art in the way that I found fun. Also, I think I was consciously trying to involve children. I want children to encounter art so that they can become strange, obsessed adults.

C: That's right. Your first encounter with performance was with your uncle and the cinnamon, wasn't it?

T: Oh, yes! I still remember it clearly decades later.

A Given

T: So, you see, we had a costume parade with Mr. Horio, and it was a performance that transformed the atmosphere of the place. At the workshop the day before, I told him, "Don't worry about anything, just do whatever you want." Mr. Horio understood without having to ask and just made a huge artwork. Other artists who wanted to teach just taught, and



仮装行列パレード後の集合写真
Group photo after the costume parade

黙って床を拭いて片付けてくれるよ。そう言うあうんの呼吸っていうかね、いちいち言わなくても役割を全部わかってくれるっていう。音楽の合奏でもそうでしょ？

C: みなまで語るなみたいな！

T: そう、それがもう快感！だから続けられるし、明日のエネルギ一になるのよね。

C: すごいなあ。ところさんは、みなさんの灯台のようやなと思いました。みなさんに導かれてとおっしゃるけれど、みなさんはきつとところさんに導かれていると思っているのでは？

T: いえいえいえ。それは堀尾さん！堀尾さんを慕っているんなすてきな大人が集まってくるのよ。そして関西っていうか、神戸がホンマに魅力的な街やと思うのよねー。あんまり大きくはないけど、オモロい人がいっぱい居るし、エラそぶる人が誰も居ないでしょ。それがいい！どっかっていうと偉い人の方が腰が低いからさ、若い人たちがもうかつにエラそぶられへんやん（苦笑）。

C: ふふふ。そうですね。

T: ね。そういう関係性があるから神戸って楽っていうか。私なんかは宮崎から来てるんだけど、神戸のそういうところが好きだなあ、魅力だなんて思うね。みんながフレンドリーっていうか、お互いを大事に思っている、そういうところがすてきやね。

C: 確かにそうですね。当たり前みんなで床を拭く、みたいなね。

T: そうそう、そんな感じ。それが「当たり前」なのがいいのよ。それはやっぱり大きな特徴じゃないかな。だからこれからも神戸で、生活の一部としてアートに関わっていきたいな、とは思ってるんよ。

I was just there. The children sloppily, made a mess and freely made their own costumes and on the day of the event, they paraded around like it was Halloween. The adults helped them but also had fun along with them. I was the one who organized the event, and we bought food for dozens of people and had a party after. I was able to enjoy it because I was physically strong at the time. Now I can't do it anymore. (ha ha) I wonder if I can even survive another day.

C: It's amazing energy, isn't it?

T: What made me laugh was that when I was cleaning up after the workshop, I noticed that the children's sticky footprints were all over the hallway still! They washed their hands but not their feet! But you know, at that time, none of the artists said anything, they all just quietly wiped the floor and cleaned up. It's like we were in synch with each other, and understood our roles without us having to say anything. It is the same as in a musical group, isn't it?

C: It's like it goes without saying, or something like that.

T: Yes, it's so much more pleasurable! That's why I could keep going, and that's what gave me the energy for the next day.

C: That's amazing! Tokoro-san, you are like a lighthouse to everyone. You say you are guided by everyone, but I am sure everyone thinks they are guided by you.

T: No, no, no, no. It was Mr. Horio! All kinds of people came here because they adored Mr. Horio. And I think Kansai, or rather Kobe, is a really attractive city. It's not very big, but it's full of interesting people and no one is arrogant. I like that! If anything, the older people are more modest, so the young people can't be arrogant, can they? (ha ha!)

C: Hmm. Yes, I think so.

T: I think Kobe is easy to live in because of those kinds of relationships. I am from Miyazaki, but I like that about Kobe. Everyone is friendly and cares about each other.

C: That's for sure. Like treating wiping the floor together as a given.

T: Yes, yes, that's how it is. It's a given. That's a great feature of this place, isn't it? So I would like to continue to be involved in art, in Kobe, as a part of my daily life.



海と山に挟まれる塩屋
Shioya, sandwiched between the sea and the mountains

Kobe Art Venues

変わらないことで変わった町

塩屋の「人間サイズ」 森本 アリ / Ali MORIMOTO

A Town that Has Changed by Staying the Same : The Human Scale of Shioya

人口減の時代にあっても、面白い場所には面白い人たちが集まります。神戸市内にも、そんな地域があります。それが塩屋です。山と海とに囲まれた小さな町の、何が人を惹きつけるのでしょうか。塩屋で様々な取り組みを行っている森本アリさんに寄稿していただきました。

編集：河村 啓生 / Editor : Norio KAWAMURA

山と海に挟まれた谷間の町、塩屋の大きな特徴は、そのすり鉢状の地形に人が集まってくること。山側からJR / 山陽の塩屋駅に向かう道はほぼ一本で、その道幅が、傘をさしたらすれ違うことができないほどなんだから、人と人との距離が近い。その一本道が駅前商店街になっており、魚屋、豆腐屋、八百屋、肉屋と、居酒屋や食堂などの小売店が健在。人はコミュニケーションを楽しみながら町を歩く。

コロナ禍の2020年に、この小さな町に新しく10店舗もの店ができて驚いた。さらに2023年11月には、文化複合施設とカフェと焼き菓子屋さんオープン。たった1万5千人の町にしては、人口に対する店の数がおかしなバランスになってきて、実は心配もしているが、わざわざ訪れる店、とんがった

Even in an era of declining population, in interesting places interesting people gather. There is one such area in Kobe City. That is Shioya. What is it about this small town surrounded by mountains and the sea that attracts people? Mr. Ali Morimoto, who is involved in various activities in Shioya, contributed this article.

A major characteristic of Shioya, a town in a valley between the mountains and the sea, is that people are attracted to its bowl-shaped geography. The way from the mountain side to Shioya Station on the JR/Sanyo Line is almost a single street, and its width is such that one cannot pass another with an umbrella, and people are very close to each other. The street becomes a shopping street in front of the station. A fish shop, tofu shop, green grocer, and butcher shop, as well as a healthy number of taverns, diners, and other retail stores are still alive and well. People enjoy conversing while walking around town.



幅2mにも満たないメインロード／Main road less than 2 meters wide

店も増える中、親しみやすい、安価な店も健在。この絶妙なバランスでこのまま町が続いたらと願います。

ちなみに、上記「文化複合施設」＝「海角（うみかど）」というのがとても面白い＆嬉しい展開。このcapsuleの編集員も務める有吉結子さんが始めた本屋「舩（もやい）書店」に、和食店「瓦乃 Kino」、石鹸と調香「siika」台湾雑貨「習習 xixi」、陶芸工房「三日月屋」が入居する。どれも、えっ？そんなオシャレなお店が塩屋に!?と驚く。でも実はこの店主の大半が、塩屋及びご近所の方々。才能の地産地消も進んでいる。これからが楽しみではない。

ここ数年で「シオヤチョコレート」「シオヤコレクション」「塩屋スコーン」「塩屋の印刷」が出来た。塩屋塩屋言いすぎたやパイ、コワイ（笑）。いつのまにこんなに自信を持つ町になったんだろう。

明治中期の鉄道開通から昭和初期にかけて、ハイカラな文化が咲き誇った塩屋はまるでこの世とは別世界状態の素晴らしさだけだったらしいのだけど、そこまで語る力はない。けれども、いい機会をもらったので、ここ20年くらいの塩屋を振り返ってみようと思う。



海角 / Umikado



I was surprised to see 10 new stores open in this small town in 2020, the year of the Covid 19 pandemic. In addition, a cultural complex, a café and a bakery opened in November 2023. For a town of only 15,000 people, the number of stores relative to the population has reached an unusual balance, to a point that I worry whether it is sustainable. However, while the number of stores that attract customers from faraway places and the number of fashionable stores are increasing, there are still friendly and inexpensive stores as well. I hope the town can continue in this perfect balance.

By the way, the above mentioned cultural complex, called Umikado, is a very interesting and pleasant development. The bookstore Moyai, started by Yuko Ariyoshi who is also the editor of Capsule, is joined by a Japanese restaurant Kino, a soap and incense store Siika, a Taiwanese sundries shop Shushu Xixi, and a pottery studio Mikazukiya. What? Such fashionable stores in Shioya! I was surprised. But in fact, most of these store owners are residents of Shioya and the neighborhood.

In the past few years, Shioya Chocolate, Shioya Collection, Shioya Scones, and Shioyateki Printing have opened. Too much Shioya, Shioya! It's weird and scary (ha ha!). When did we become such a confident town?

From the opening of the railroad in the mid-Meiji period to the beginning of the Showa period, Shioya was a place where high culture flourished and it's said to have been a wonderful place that was like a world apart. I don't know enough to say too much about this. However, since I have been given the opportunity, I would like to take a look back at Shioya of the last 20 years or so.

It has been almost 15 years since I took over the management and operation of the Former Guggenheim House. Although I was born in the city center of Kobe, I have lived in Shioya since I was two years old and graduated from Shioya Elementary School and Shioya Junior High School. At the time of the Great Hanshin-Awaji Earthquake, I was studying abroad in Europe, and I made an international call to make sure that my family was safe. Various aspects of Kobe have changed, for better or for worse, due to the effects of the



線路沿いの斜面に立つ旧グッゲンハイム邸（中央左）

Former Guggenheim House standing on a slope along the railroad tracks (center left)

僕が旧グッゲンハイム邸の管理・運営を引き受けて15年が経とうとしている。生まれこそ神戸の街の方だけれども2歳から塩屋で、塩屋小学校、塩屋中学校を卒業し、阪神淡路大震災の時にはヨーロッパに留学中、家族の安否を国際電話越しに確認した。神戸という街のいろいろは良くも悪くも震災の影響やその後の都市計画とまちづくりの方針が変わった。「シオヤプロジェクトの勝手にまち探訪」というイベントを主催しているが、これは神戸の山際、海沿い、町中の住宅密集地域という、いわゆる「なんにもない」と言われがちな小さな町を7時間かけて歩くまちあるき。58回続けて小さな町の住宅地の路地奥の隅までを探索している身として、この30年弱の神戸の変化を肌で感じている。

塩屋も震災で大きな被害を被ってはいるが、行政の大きなメスも民間の大きな開発も入ることはなく、町のかたちに変化はもたらされなかった。今日の塩屋の、賑わいと呼ぶのが分からないけど、自然環境の豊かさだけではない、面白いや住みやすいなどの付加価値は、震災が町を変えなかったことと、地形的な難しさから開発が入らなかったことによるところが大きい。

とはいえ、いまでは「周回遅れのトップランナー」と言われたりもするこの町。この町に住もう人が望んでそうなったというより、様々な変化や波に半ば取り残されているうちに成り行きでそうなったところ、その良さを認識していき、その価値観を共有する人が自ら居住することを選び、コンセンサスが出来つつある、くらしい表現が適当なんだろう。

実際、20年くらい前には塩屋の町を縦断する都市計画道路の推進や、駅前の開発を望む声が大きかった時期もあった。それは皮肉なことにも、震災の被害が大きかった地域で進めら

earthquake and subsequent urban planning and development policies. I am organizing an event called Katteni Machi Tanpou for the Shioya Project. This is a 7-hour walking tour of a small town in Kobe, which is often said to have nothing; a mountainous area, a seaside area, and a dense, central, residential area. As someone who has explored the back alleys, and nooks and crannies of residential neighborhoods in this small town 58 times via this walking tour, I have seen firsthand the changes in Kobe over the past 30 years or so.

Shioya was also severely damaged by the earthquake, but neither major government intervention nor major private sector development brought about any major changes to the town. I don't know if I would call Shioya a bustling place today, but the added value of being interesting and livable, in addition to its rich natural environment, is largely due to the fact that the earthquake did not change the town and that development did not take place due to the topographical challenges.

Nevertheless, the town is now sometimes referred to as having been "lapped by the lead runners". It is not so much that the people living in this town wanted it to be that way, but rather that it was left behind by various changes and waves and became that way by chance. I think it would be more appropriate to say that those who recognize the advantages of this town and share its values have chosen to live here, and a consensus is being formed.

In fact, about 20 years ago, there was a time when there were loud calls for the promotion of an urban planning road running through the town of Shioya and development of the area in front of the station. Ironically, this was also a time when people envied the renewal of the cityscape in many places in Kobe, as a result of development in the name of reconstruction in areas that were severely damaged by the earthquake. Personally, I recognized that the precious townscape left behind by the earthquake, the local, human-sized townscape in front of the



塩屋七夕祭り / Shioya TANABATA Festival (The Star Festival)

れた復興という名の開発により、神戸の至るところで町並みが新しくなっていくことを羨む声でもあった。個人的には震災被害が少なく残された貴重な町並み、人しか歩けない路地が続く駅前のローカルな、人を包み込むような、人間サイズの町並みこそが塩屋という町を形成する独特な「良さ」だと認識していたので、町の未来を話し合うような場ではしばしば衝突することもあった。

そもそも塩屋のような、そこそこ住みやすく、都会からのアクセスも悪くない小さな町は、大した賛成意見も反対意見もないまま、いつの間にか町の個性が消えていくのだと思う。なので、変えたい人がいたことで、変えない方向に舵をとることができたと思えば恵まれているかもしれない。僕は町の人に町のことを見直すきっかけを、そして外からこの町へ親和性を感じる人の共感を求めて、「塩屋百景」「塩屋百人百景」「塩屋百年百景」「塩屋借景」といった参加型の撮影会・展示・出版物を企画し、小さな町の実験を実践してきた。

その後、塩屋商店会の催しも活発化した。商店会主催の町の文化祭「しおさい」。商店会加盟店に限らない、店舗を持たない小さな作家・クリエイターも巻き込む「塩屋市」。さらに今年(2023年11月)は「勝手に塩屋市」という、個人宅のガレージセールやクリエイターのアトリエ開放まで含めた、連絡さえもらえればバナーを配布しGoogleマップに記載し「参加」とする、かなり「勝手に」、町全体で楽しむ催しが行われた。「塩屋本」(2015年と2017年)、「塩屋タイムス」(2021年〜)という商店会発行の紙媒体も充実した内容で面白い。

2014年発足のシオヤプロジェクトは、とりあえず町を知ることは歩くこと、見て歩いて感じて、と様々な地図を作っていた。基本的には塩屋在住のご近所アーティストを迎え、おたけなおこととの「すごろくマップ」、グレム・ミックニーとの「宝探しマップ」、山内庸資との「mark in the city in Shioya」、遠山敦との「ものがたりマップ」など。これらは、まちあるき+ワークショップ+成果物という一過性のもだったけど、塩屋在住の木版画家、西野通広とともに塩屋の全ての道を歩き

station with its narrow, pedestrian only alleys, and the atmosphere on a human scale that embraces people are the unique positives that make up Shioya. Therefore, I often had opinions that conflicted with those of other people at meetings where we discussed the town's future.

To begin with, I believe that a small town like Shioya, which is relatively easy to live in and not too far from the city, will soon lose its unique character without any strong engagement or debate. So we may have been blessed that a project that would have brought big changes was proposed and as a result of the opposition to it the town went strongly in the direction of not changing. I have been practicing small-town experiments by organizing participatory photo shoots, exhibitions, and publications such as "Shioya Hyakkei," "Shioya Hyakunin Hyakkei," "Shioya Hyakunen Hyakkei," and "Shioya Shakkei," seeking opportunities for citizens to reflect on their own town and for people from outside to feel an affinity for it.

After that, the Shioya Merchant Association became more active in holding events. Shiosai was a cultural festival in the town organized by the association. The Shioya Market is not limited to association member stores, but also includes small artists and creators who do not have their own stores. In addition, this year (November 2023), the entire town held a rather "self-serving" event called Katteni Shioya Market, which included garage sales at private homes and the opening of ateliers by creators. If anyone asked to participate a banner would be given to them and it would be posted on Google Maps. The Shioya Book (2015 and 2017) and Shioya Times (from 2021), both published by the association, are also interesting and extensive.

To know a town is to walk it, see it and feel it. The Shioya Project, launched in 2014, has made various maps with that in mind. Basically, neighborhood artists living in Shioya have been invited to participate in the project, which has produced "Sugoroku Map" with Naoko Otake, "Treasure Hunt Map" with Graeme McNea, "A Mark in the City in Shioya" with Yousuke Yamauchi, and "Monogatari Map" with Atsushi Toyama. These were just byproducts of a town walk and workshop, but "Burari Shioya no Machi - Walk, See, Feel, Discover Map" was created over time by walking all the

つくり、時間をかけて作った「ぶらり塩屋の町-歩いて、観て、感じて、発見マップ」は、2015年から歩き始め2017年の完成後、改良を重ね、2022年に塩屋台、塩屋北町、青山台の一部を加えた完成版(第3版)を発行。これが人気すぎてすぐに品薄になるので、2023年には地図データを提供し、塩屋商店会の「地図版 勝手に塩屋市」(第4版)として発行。さらなる普及版として息の長い使用が続いている。

そういった、草の根的なじわじわとした活動をしているうちに、時代も、人口減少、ロハス、パーマカルチャーと、いろんなカタカナのキーワードが都会のエアポケット的な町、塩屋の価値観と近づき始め、「車が入りにくい町=不便な町」から、「車が入りにくい町=なんか良さそうなお店」という意識に今では変わってきている気がする。塩屋には信号がない。国道2号線に出る海と山の結節点にあるのみだ。「信号がない」=「なんかよさそう」という感じがする(笑) いい時代がやってきた、と思う。



streets of Shioya with Michihiro Nishino, a wood-block print artist living in Shioya. The walking started in 2015 and after its completion in 2017, the map was again improved and a completed version (3rd edition) was published in 2022, adding Shioyadai, Shioyakitamachi, and a part of Aoyama-dai. Since these were too popular and quickly become scarce, in 2023 we provided the map data to the merchant association who published it as the Shioya Shotenkai's "Map Edition: Katteni Shioya Market" (4th edition).

As we have been slowly working on such grass-roots activities, buzzwords, such as population decline, LOHAS, and permaculture, have started to come closer to matching the values of Shioya. I think that the thinking has now changed from, "a town that is difficult to access by car = an inconvenient town" to "a town that is difficult to access by car = a somehow good town." There are no traffic lights in Shioya. The only traffic light is at the nexus of the sea and the mountain where the road reaches National Route 2. I feel that no traffic lights = looks kind of nice (ha ha!).

2014年から2016年にかけて行われた人気イベント「しおや歩き回り音楽会」

The popular "Shioya Walking Around Concerts" event took place from 2014 to 2016

森本 アリ / Ali MORIMOTO

技術のないことを武器に音楽の敷居を下げ続ける音楽家。「三田村管打団?」「首遊びの会」「塩屋楽団」などで活動。神戸の西の小さな町、塩屋の海辺の洋館「旧グッゲンハイム邸」の管理運営。「シオヤプロジェクト」を通じて塩屋という小さな町を文化的に遊ぶ=写真集、カルタ、アートブック、



まちあるき、歩き回り音楽会、リサーチ、アーカイブ、地図、トーク、マルシェ...一般的には「まちづくり」「まちおこし」と呼ばれることをやってるみたい。嫌いな言葉は「まちづくり」「まちおこし」。著書に「旧グッゲンハイム邸物語」がある。

A musician who continues to lower the barriers to music by using his lack of technique as a weapon. He is a member of the Mita-mura Kandadan, Otoasobi no Kai, the Shioya Band, and others. He manages the Former Guggenheim House, a Western-style house by the sea in Shioya, a small town west of Kobe. Through the Shioya Project, he joyfully engages in cultural activities in the small town of Shioya through, for example, photo collections, karuta (Japanese playing cards), art books, town walks, walking concerts, research, archives, maps, talks, markets. He seems to be doing what is generally called "town development" or "town revitalization" but he hates the words "town development" and "town revitalization." He is the author of "The Story of the Former Guggenheim House."



日置 1-1

日置 1-1
赤い器
赤い器の展示

NO560
標商 新
大皇
本店

酒 緑
初

酒 儀

三九五
天

寛百拾九

View

OBI

「OBI」の3人。左から、鈴木泰人、本間智美、水野祐介
The three members of "OBI".
From left: Yasuhiro Suzuki, Tomomi Homma,
Yusuke Mizuno



Artist Collective OBI / 人、歴史、文化を紡いでつくる帯

Artist Collective OBI / OBI* created by weaving together people, history, and culture

本間 智美 (OBI) / Tomomi HOMMA (OBI)

チームを組んで一緒に何かを実現する「collective (集団)」。「Artists Collective OBI」もそんな「collective」のひとつです。建物や地域の歴史を起点として、いろんな場所でプロジェクトを展開する「OBI」の本間さんに、今までとこれからの寄稿してもらいました。

編集：河村 啓生 / Editor: Norio KAWAMURA

わたしたちは、美術作家・建築家・映像作家と3人の異業種によるコレクティブで活動しています。OBIという名前は、地域の見えにくくなった文化を掘り起こし紡いだ後、2つとない帯をつけて地域の方にお渡しする、という意味合いで付けました。3人の経歴を生かし、手段を変えながらその地域らしさを映し出す作品を作り、継続的に関わることでまちづくりに結びつけています。

結成した当時から活動している新潟県新潟市南区月潟地区で



写真：内藤 雅子 / Photo: Masako NAITO

「つきのまちシアター」になった「月潟劇場」
The Tsukigata Theatre that became Tsukinomachi Theatre

A collective is a group of people who work together as a team to achieve a goal. The artists collective OBI is one such collective. Ms. Homma of OBI, which has been developing projects in various locations using the history of buildings and local communities as a starting point, contributed her thoughts on the past and future.

We are a three person collective each with a different speciality: an artist, an architect, and a filmmaker. The name "OBI" was chosen to mean that we will uncover and weave together the culture of a region that has been hidden from view, and present it to the community as a unique belt. The three members of OBI, through continuous engagement with the region, are involved in community development and utilize their different abilities to create works that draw out and express the character of the region

In the Tsukigata area of Minami Ward, Niigata City, Niigata Prefecture, where we have been active since our formation, we began our project by renting a vacant house that used to be a ryotei (Japanese-style restaurant). Although it is now part of Niigata City's Minami Ward due to the Heisei merger, Tsukigata used to be the smallest town in Niigata Prefecture, and flourished since the Middle Ages as a "City of Performers" with many street performances, including some by children and the Kakubeijishi lion dance. It

は、元料亭の空き家をお借りしてプロジェクトが始まりました。月潟は新潟県の中でも一番小さなまちでしたが(平成の大合併で新潟市南区に)、子供たちによる大道芸・角兵衛獅子をはじめ「芸人のまち」として中世の頃から栄え、料亭が10軒以上並ぶ花街でもありました。でも今はすっかり静かな村。しかし「芸人のまち」気質の愉快的住民の皆さんとの対話からリサーチがスタートし、その中で見つかった元映画館「月潟劇場」と元料亭の2会場を丸ごと使い、「水と土の芸術祭 2018」の作品として展示しました。すると、県内外・海外から多くの人々がやって来て面白い姿や、作品をガイドしながらする来訪者との対話から、住民の記憶からなくなっていた建物たちは月潟の象徴として見直され、まちあるきの訪問先のひとつとなりました。そこから毎年活動をしており、今でもメンバーの水野が、元映画館を文化交流施設「つきのまちシアター」として復興を試みています。大きな資本を入れて一気に再開発をしない分とても時間はかかりますが、文化を根こそぎ変えてしまうことなく、今ある文化・見えない文化を再編集しながら、住民の皆さんと共に場を再生していく。それがOBIらしさです。

今年に入り、奥能登国際芸術祭の作品制作で大変お世話になった珠洲市を含む、能登半島にて震災が起きてしまいました。黒い瓦屋根が続く美しい街並みの珠洲の風景が、震災によって一気に変わり果てた様子が現地の映像から見えます。昨年の作品「4K」は、蛸島地区にあった元映画館「蛸島劇場」へのオマージュの意味合いも含め、空き家を丸ごと映画館に見立て、空き家の残置物と、蛸島の過去と今とこれからの映し出す映像を使ったインスタレーション作品でした。今後復興していく中で、その映像がいつか蛸島・珠洲の皆さんにお役に立てたらと願いますが、まずは住民の皆さんが元気に暮らせる日常が一日でも早く来るように、心から祈っています。

建物は、土地と人との間にある記録媒体であり、時代を超えて受け継ぎ・体感できるものです。その記録媒体と地域を、これからもOBIで結んでいきます。



奥能登国際芸術祭 2023での作品「4K」
The artwork "4K" at Okunoto International Art Festival 2023

was also an entertainment district with more than 10 ryotei but now it is completely quiet. Our research started through dialogues thanks to the kind temperament of the residents of the "Town of Performers" and two entire venues were found. A former movie theater, Tsukigata Theater, and a former ryotei were exhibited as artworks for the Water and Soil Art Festival 2018. The sight of so many people from inside and outside of the prefecture, as well as from overseas, enjoying the artworks, and dialogues with visitors being guided through the works of art made the residents, for whom the buildings had disappeared from memory, reassess the venues as symbols of Tsukigata. They became local destinations. Since then, the group has been active every year, and one member, Mizuno, is still attempting to restore the former movie theater by turning it into a cultural exchange center called the Tsukinomachi Theater. Since we do not have large capital investments to redevelop the area all at once, it will take some time. However, we are working with the residents to regenerate the place and reorganize the existing and invisible culture, without completely changing it. This is what is unique to OBI.

Earlier this year, the Noto Peninsula, including the city of Suzu, which has been a great help in the creation of artworks for the Okunoto International Art Festival, was struck by an earthquake. The images from the site show how the beautiful townscape of Suzu, with its continuous black-tiled roofs, was all at once cruelly transformed by the earthquake. Last year's work, "4K," was an installation work that paid homage to the Takojima Theater, a former movie theater in the Takojima area, through the use of an entire vacant house as a movie theater, with leftover items from the house along with images showing the past, present, and future of Takojima. We hope that the images will one day be of use to the people of Takojima and Suzu as they continue to recover, but most of all, we sincerely hope the residents of Takojima and Suzu will be able to return to their normal, healthy lives as soon as possible.

A building is a medium of record between the land and the people, which is passed down and experienced through the ages. We will continue to connect that medium of record with the community through OBI.

※ A woven belt worn with a kimono

芸林晶子とマークとローラ / Akiko, Mark and Laura



Greetings from Connecticut
We were so happy to have Akiko here
and to make art together!

See Saw Seeds News

どうする晶子!? @Connecticut

Akko, What Should You Do!? @Connecticut

芸林 晶子 / Akiko GEIRIN

神戸とドイツ、フィンランド、UAEなどのアートグループにより続けられているアーティストやリサーチャーの国際交流プロジェクト「See Saw Seeds」(以下SSS)。2023年の秋には、C.A.P.メンバーのアーティスト、芸林晶子さん、アメリカのコネチカットへ。2022年に同じくSSSで神戸にやってきた彫刻家マーク・アンドレアスさんのもとの1ヵ月の滞在制作に取り組みました。

See Saw Seeds (SSS) is an international exchange project between artists and researchers in Kobe and art groups in Germany, Finland, and the UAE. Akiko Geirin, a member of C.A.P. went to Connecticut, U.S.A. She worked during a one-month residency with sculptor Mark Andreas, who also came to Kobe in 2022 as part of the SSS project.

編集：河村 啓生 / Editor : Norio KAWAMURA

アメリカはコネチカット州。そこでSSSのプロジェクトを試みようかと誘ってくれたのはアメリカ人彫刻家のマークだった。

マークは、SSSを通して2022年の芸術祭「六甲ミーツ・アート芸術散歩」に参加。私はこの時点では、マークに会った事はまだ無かった。C.A.P.のメンバーリストでこのお誘いが回ってきた時、胸の高鳴りと同時にこのチャンスを逃しちゃだめだよ!という自分の心の声を聞いた。生まれ育った国で長年仕事をしたり母親業をしていると、私の年齢になる頃には誰も注意してくれなくなる。何でも一人で出来る訳ではないの一番よく知っているのは自分なのに。私はいつもそこに違和感を感じていた。私はアーティストとしても人間としてもまだまだだ。そして英語もつたない。自分が不完全な人間であるってことを自分自身で体感しよう。そう思って手を上げた。そんな思いを伝えて、アメリカ行きチケットを受け取った時は感謝と感激で胸がいっぱいになった。

マークとは初めて JFK 空港で会った。出会ってほどなくして幸せそうにハンバーガーにかじりついている姿を見て、すぐに大好きになった。そしてマークとはそこから色々な体験を共にした。大きく分けて2つのプロジェクトに携わせてもらったので、ここではその2つを紹介したい。

ランダルズアイランドでの「ワンダーシード」

ひとつめがハーベストフェスティバルへの参加。ニューヨーク州管轄のランダルズアイランドと言う公園でハーベストフェスティバルと言うイベントがあり、そこに出てみたいかという話だった。主に子供達に向けて、収穫物がどこから

Connecticut, USA. Mark, an American sculptor, invited me to collaborate on the See Saw Seeds (SSS) project. As a part of SSS, Mark participated in the Rokko Meets Art, an art festival held in Kobe in 2022. I had not yet met him at this point, but when the invitation was circulated on the C.A.P. mailing list, my heart raced and I said to myself, "Don't miss this chance!" I had spent years working and mothering in my native country, by the time you reach my age, no one pays attention to you. I'm the one who knows best that I can't do everything on my own. I am still a work in progress as an artist and as a human being. Plus my English is poor. I wanted to experience for myself that I am imperfect. That's why I raised my hand to participate. When I finally received my ticket to the U.S., I was filled with gratitude and excitement.

I first met Mark at JFK airport. As soon as I met him, I saw him happily biting into a hamburger and immediately liked him so much. From there on, Mark and I shared many experiences. I was involved in two major projects, which I would like to talk about here.

"Wonder seed" at Randall's Island

The first project was to participate in the Harvest Festival. This was an event at a park called Randall's Island in New York State, and we were invited to participate. It is a community exchange event mainly for

来るのか、地球を守る為にどうすればいいのかなどを各ブースで学べる地域交流イベントらしい。

「あなたの種はどんな種？」と言うコンセプトで私たちは参加することにした。きっかけとなったのは、マークが「アメリカは人種や教育の違いがあるから、野菜が土の中で育つと言うことさえ知らない子供がいるんだよ」と話してくれたこと。日本で義務教育を受けた私には脳天直撃な事実だった。どの様にしたら種が芽を出し、それがいつかは大きな果実や木に成長するということを伝えられるのだろうか。その収穫物から栄養を受け、酸素を受け取り生かされている命があるという事実を。

大きなことは出来ないけれど、私達が携わっているアートの観点から子供にも取り組みやすい素材を扱おうという話になった。好きな色の粘土で小さな種を作ってもらい、実の部分はキラキラの紙を折り紙のように折って箱にしてその中に種を詰める。実の中には種がある。あなたの種はどんな収穫物になっていくのかな？ニューヨークの秋晴れの中、沢山の種が生まれてなんだか熱い思いが胸に込みあげてきた。

ランダルズアイランドでのイベント「ハーベストフェスティバル」／“Harvest Festival” in Randall’s Island



children, where they can learn from different booths where the harvest comes from and what they can do to protect the earth.

“What kind of seeds do you have?” This was the concept we chose for our participation. The concept was inspired by Mark, who told me, “Because of racial and educational differences in America, some kids don’t even know that vegetables grow in the soil.” As someone who received their compulsory education in Japan, this fact blew my mind. How can we teach people that a seed will sprout and one day and grow into a large fruit or tree? How can we convey the fact that there is life that receives nourishment, oxygen, and sustenance from that harvest? We agreed that we could not do anything large scale but that we would use materials, in our chosen media, that were easy for children to work with. I asked the children to make small seeds out of clay of their favorite color. For the “fruit”, I asked them to fold glittery paper like origami to

make a box and fill it with the seeds. Inside the fruit are the seeds. What kind of harvest will your seeds bring? Under the clear autumn sky in New York, many seeds were born, and a kind of passionate feeling filled my heart.

“Wonder tree” at Bartlett Arboretum & Gardens

The piece, called “Wonder Tree,” is a collaborative work that I created with the help of Mark and his students from his woodworking class, Laura and Louise. We had decided in our pre-residency meeting that Mark would do the woodworking for the trunk and branches, and I would make the flowers and berries that would grow on them from ceramics. Since Mark’s main concern was that we

「パートレット樹木園での「ワンダーツリー」

「不思議な木」と名付けられたこの作品は、私がマークと彼の木工教室の生徒、ローラとルイズちゃんの助けを借りて作った共同作品だ。幹や枝の木工部分はマークが作り、そこに咲く花や実を私が陶芸で作るところまではレジデンス前のミーティングで決めていた。マークが大切にしていることが、共同作品を楽しむということだったので、綿密に作るものを決めて渡航するというよりは向こうで一緒に作り上げるという形を取った。最終的にはマーク、ローラ、ルイズ、そして私という人間たちが作り上げるものだから、実際にある花や実を作るよりも、私達の共有した経験やエピソードを元に作品を作り上げる事に。私達が初日に見上げた月は三日月形のオブジェになり、アメリカのどこに行っても遭遇したポップコーンは花となって残すことにした。

陶芸部分を焼き上げなければならない際に多大な力を貸してくれたマークの生徒さんのゴリーリ。誰よりも一生懸命動いてくださったローラ。そして見ず知らずの私に、窯が必要となった時に貸してくれたのはキアラさんという陶芸家の方だった。マークの住んでいるスタンフォードから60kmほど北に行ったニューヘイブンという街で色とりどりの焼き物を作っているキアラさん。どこの馬の骨化もわからない私の、作っている作品も使っている土も知らないはずなのに、快く手を差し伸べてくれた。陶芸家としても人としても学ばせて頂くことが多い出会いだった。

ワンダーツリーのオープニングレセプションでは、この数週間出会えた色々な方が手伝ってくれた。作品展示に必要な力仕事を沢山手伝ってくれたカーティス、ルイズ。

ワンダーツリー／Wonder Tree



ワンダーシード／Wonder Seed

enjoy the collaborative work, we decided to meet and work together on the project after I arrived in US, rather than deciding on a specific project beforehand. Ultimately, it’s a creation by humans-Mark, Laura, Louise, and I-so rather than creating actual flowers and berries, we decided to create a piece based on our shared experiences and episodes. The moon I looked up at on the first day we met was made into a crescent-shaped object, and the popcorn I encountered everywhere in the U.S. was made into a flower.

I am grateful to Mark’s student, Gauri, for her tremendous help in getting the pottery fired, to Laura for working harder than anyone else, and to Kiara, the ceramicist who lent me a kiln when I, a complete stranger, needed one. Kiara makes colorful pottery in New Haven, a town about 60 km north of Stamford, where Mark lives. She had no idea of my work or the clay I use, but she graciously extended her hand to me, someone she didn’t know at all. It was an encounter that taught me a lot both as a ceramicist and as a person.

The opening reception for “Wonder Tree” was made possible with the help of various people I had met over the previous few weeks. Curtis and Louise did a lot of the heavy lifting that was needed for the exhibit and Kunjan did drone photography and various other documentation. The reception party could not have been prepared without Laura and Mark’s wife, Katy. Many people I had met over the previous weeks came

ドローン撮影や色々な記録をしてくれたカンジン。レセプションパーティーはローラやマークの奥様のケイティさんがいなかったら無理だった。この数週間で出会った沢山の方々がお祝いをしに来てくださったけれど、私の中では嬉しい気持ちとともに終わってしまう寂しさがよぎって涙が溢れそうだった。

大好きな陶芸を通して大好きな人たちに出会えた30日間。不完全と向き合いながらもこんなにも素晴らしい経験ができた充実感。渡米前は時間があればブロードウェイや美術館をめぐると思っていたけれど、最終週はずっとグレンブルックで過ごすことにした。ガイドブックには出てこないであろうグレンブルックという小さな町。そこにはマークという大きなハートの持ち主がいて、今日も愛する木に向き合っている。そのマークの周りには、ローラという素敵な女性がいつもみんなの為に働いている。マークのスタジオには頭が切れるゴーリィがいて、笑顔のかわいいルイーズちゃんがいる。カンジンは今日もノリが良くて、カーティスは世界一親切だ。コネチカットは素晴らしい才能と愛情にあふれた人たちが集うとても美しい街だった。

「See Saw Seeds」という種は神戸から海を渡り、友情という元気な芽を出してコネチカットに根を張る木に成長した。これからもどんどん木が根を張るといい。アートを通して生まれた一つの種から大きな森が茂る日がきっと来るはず。



芸林 晶子 / Akiko Geirin

大阪府出身。大学時に陶芸に出会い卒業後スペインへ。2006年グラナダ市立 La escuela de artes y oficios 陶芸学科卒業。2009年帰国後、丹波焼の窯元にて修行。2011年からCAP STUDIO Y3 (現 KOBE STUDIO Y3) のスタジオアーティストとしてC.A.P.に参加。その後拠点を東京に移したのち、浅草にて陶芸 dakota 工房をスタート。作家活動、WSなどの他、こども造形教室の“工作のアッコ先生”としても活躍中。遊び心を忘れずに今日も土と向き合います！

Born in Osaka, Japan. She first encountered ceramics while in college and moved to Spain after graduating. In 2006, she graduated from the Ceramics Department of La Escuela de Artes y Oficios in Granada, Spain 2009. She returned to Japan and started

training at a pottery studio in Tanba, Japan. In 2011, she joined C.A.P. as a studio artist at CAP STUDIO Y3 (now KOBE STUDIO Y3). After moving to Tokyo, she started her own ceramic studio, Dakota, in Asakusa, Tokyo. In addition to working as an artist and holding workshops, she is also active as “Craft Teacher Akko”, giving children’s sculpture classes. She continues to work with clay with a spirit of playfulness!



芸林さんがコネチカットの滞在を日記としてまとめた Instagram 「どうするアッコ」 (@dousuru_akko) はこちらからお読みいただけます。

Please visit Akiko Geirin’s Instagram “Dousuru Akko” (@dousuru_akko), a diary of her stay in Connecticut.

to congratulate us, but along with the joy I felt, I was also filled with tears of sadness that it was over.

It was 30 days of meeting people I adore through my favorite thing, ceramic art. I felt a sense of fulfillment that I had such a wonderful experience while facing my various imperfections. Before coming to the U.S., I had hoped to visit Broadway and museums if I had time, but I decided to spend the entire last week in Glenbrook. Glenbrook is a small neighborhood of Stamford that you won’t find in any guidebook. There is a big hearted man named Mark, who is still standing in front of his beloved wood today. With Mark is a lovely woman named Laura who is always working for everyone. In Mark’s studio, there is Gauri, who is very smart, and Louise, who has a cute smile. Kunjan is in a great mood again today and Curtis, who is the nicest guy in the world. Connecticut was a very beautiful place with wonderful, talented and loving people.

The seed of “See Saw Seeds” crossed the ocean from Kobe and grew into a tree with roots in Connecticut, bearing the great fruit of friendship. I hope this tree will continue to take root more and more. I am sure that a day will come when a large forest will grow from this single seed born through art.

作：マスタケイコ / Keiko MASUDA

電話ボックスで～泣きくずれたあの夜～



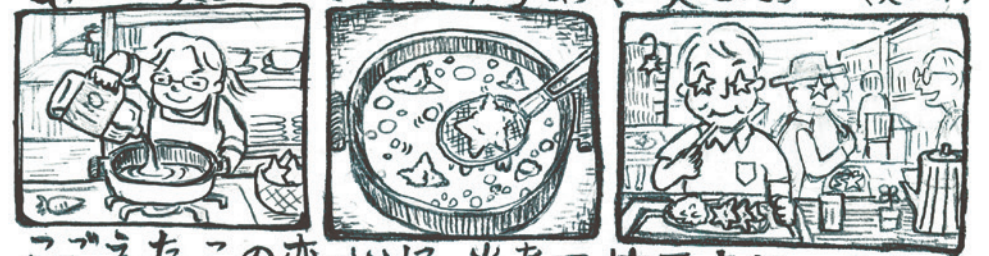
あなたのあいたテレフォンカードは私の心ね～



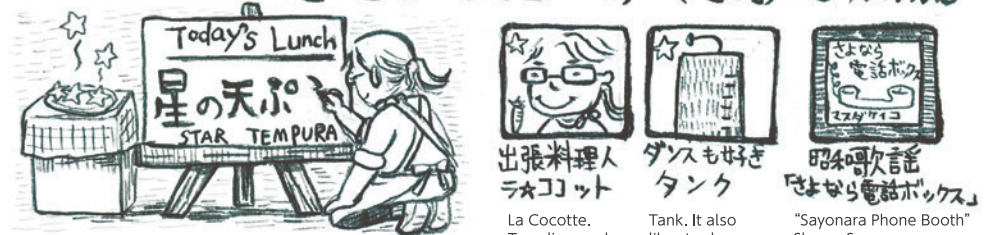
あなたのために持ってたマッチ～カシャリ音たてた～



あぁ～炎よ～小さくゆらめく 炎よお～(炎よお)



こごえたこの恋心に 火をつけてよお～ルルル～



Sayonara
Phone Booth
song lyrics

That night I broke down crying in a phone booth. A phone card with a hole in it, like my heart. The match I was holding for you made a crackling sound. Ah, flames. A small flickering flame. Light this frozen love on fire.

出張料理人
ラ☆コット
La Cocotte.
Traveling cook

ダンスも好き
タンク
Tank. It also
likes to dance.

昭和時代音楽
さよなら電話ボックス
"Sayonara Phone Booth"
Showa Song

C.A.P. サポーターティング メンバーシップ



C.A.P.は1994年に現代美術のアーティストが集まって神戸で生まれ、地域でアートがより良く機能することを目指して活動しています。1999年に旧神戸移住センターで行なった「CAP HOUSE」プロジェクトは、神戸市立海外移住と文化の交流センターに発展し、C.A.P.は指定管理者の一員として活動を続けています。他にも、海外のアートグループとの活動や地域の創造的な人々をつなぐ「神戸文化祭」など、活動に賛同いただく方々の寄付で続けています。C.A.P.サポーターティングメンバーシップは、こうしたみなさんの会員制度です。

年会費

個人会員 一口 / 10,000円

法人会員 一口 / 50,000円

※一口以上の参加を、お願いいたします。

申込み、お問い合わせ先はC.A.P.事務局まで
info@cap-kobe.com

2023年度 C.A.P.サポーターティングメンバーシップ (2024年3月1日現在 / 五十音順・敬称略)

【個人会員】 浅野真弓 / 足立陽子 / 有馬亜紀 / 五十嵐奈穂子 / 伊東勝 / 井上よう子 / 岩出郁美 / 江上ゆか / 大野裕子 / 小嶋恵子 / 落合治子 / 加川純子 / 加藤義夫 / 金山忠司 / 嘉納秀樹 / 神尾和寿 / 神尾博子 / 河合美和 / 河村佳奈 / 衣笠取 / 久保田綾子 / 窪田順 / 熊谷寿美子 / 児玉由紀子 / 小森彩 / 澤木久美子 / 椎名亮輔 / 四方敦子 / 柴田元幸 / 芝地穂 / 城野浩志 / 菅野昭一 / 杉山知子 / 高橋奈生子 / 高橋佳輝 / 高見澤清隆 / 田中洋一 / JUN TAMBA / ダニエル / ビエール / 塚口明寿 / 富山麻子 / 中川真 / 永田康子 / 野口宗代子 / 服部正 / 林敬子 / 平田隆行 / 廣田均 / 増田興司 / 増田弘志 / 松尾良一 / 松田浩一 / 向井修一 / 森田優希子 / 八木淳一 / 安居和弘 / 山川佳乃 / 山中佐緒理 / 山本章博 / 山盛英司 / 遊免寛子
【法人会員】 (株) ロック・フィールド

C.A.P. (特定非営利活動法人 芸術と計画会議) / C.A.P. (nonprofit-organization Conference on Art and Art Projects)

1994年設立の神戸で活動するアートグループ。アーティストの杉山知子の呼びかけで集まった赤松玉女・石原友明・江見洋一・田辺克己・椿昇・砥綿正之・藤本由紀夫・マズダマキコ・松井智恵・松尾直樹で活動を始めた。1999年に旧神戸移住センターでCAP HOUSEプロジェクトを実施。この建物は現在、神戸市立海外移住と文化の交流センターとなった。C.A.P.は、海外のアートグループとSee Saw Seedsプロジェクトを、また地域の創造的な人たちをつなげる「神戸文化祭」という活動も行っている。

<h3>メンバー特典</h3> <p>*支援者として印刷物にお名前を掲載させていただきます。</p>	<p>イベントカレンダーや活動記録冊子をお送りします。</p>
<p>催し物によって会員割引料金の適用やご招待</p>	<p>C.A.P.メンバーアーティストによる会員証の発行</p>
<p>メールニュースの配信</p>	<p>C.A.P.のパーティーにご招待</p>

C.A.P. is an art group established in 1994 and based in Kobe. The artist Tomoko Sugiyama called on Tamame Akamatsu, Tomoaki Ishihara, Yoichi Emi, Katsumi Tanabe, Noboru Tsubaki, Masayuki Towada, Yukio Fujimoto, Makiko Masuda, Chie Matsui, and Naoki Matsuo and together they formed the group. C.A.P. produced a project called "CAP HOUSE" in 1999 utilizing the former Kobe emigration center. The building has become the Kobe Center for Overseas Migration and Cultural Interaction. C.A.P. conducts the See Saw Seeds project with other art groups abroad and produces Kobe Bunkasai, a project connecting creative people in Kobe.

capsule

C.A.P. Supporting Membership Magazine

capsuleの特設サイトができました。
バックナンバーもご覧いただけます。

<https://www.cap-kobe.com/capsule/>



第6号 / Number 06
March 20th 2024

編集長 / Chief editor
河村 啓生 / Norio KAWAMURA

編集スタッフ / Editors
有吉 結子 / Yuko ARIYOSHI
下田 展久 / Nobuhisa SHIMODA
高橋 怜子 / Satoko TAKAHASHI
藤埴 智史 / Satoshi FUJITSUKA
もりのぶこ / Nobuko MORI

翻訳 / Translation
デイビッド・アトウッド / David ATWOOD
下田 展久 / Nobuhisa SHIMODA

デザイン / Design
ニビットデザイン / nibit design

ロゴデザイン / Logo Design
マズダ ケイコ / Keiko MASUDA

表紙作品 / Cover Work
田岡 和也 / Kazuya TAOKA

発行 / Publisher
C.A.P. (特定非営利活動法人 芸術と計画会議)
650-0003 神戸市中央区山本通3-19-8 海外移住と文化の交流センター内
3-19-8 Yamamotodori Chuo-ku Kobe Japan 650-0003
tel&fax : +81(0)78-222-1003
info@cap-kobe.com <https://www.cap-kobe.com>

capsule取扱スポット / Available at These Locations
〈関西 / Domestic〉
ギャラリー島田 / 自由港書店 / 1003 / ワールドエンズガーデン
花森書林 / うわの空美術館 / 風文庫 / アピジョンPLUS ONE
citygallery2320 / 筋書店
〈海外 / Abroad〉
Galerie Herold, Bremen / Gängviertel, Hamburg

編集後記 / Editor's Postscript

神戸・塩屋で本屋を始めました。塩屋は今、面白いことをやっている人たちがうろうろして本屋にも立ち寄ってくれます。それが入れ替わり立ち替わり。そんな様子はKobe Art Venuesの森本アリさんの記事からも感じ取ってもらえると思います。本を売りながら、紙メディアだからこそその広がりを実感する日々。もちろんcapsuleも売っています!

I opened my bookstore in Shioya, Kobe. Shioya is now a place where people who do interesting things stop by and hang out in the bookstore. They are constantly coming to our bookstore. You can get a sense of this from the Kobe Art Venues article written by Ali Morimoto. We are selling books and realizing the expansion of relationships that only paper media can offer. Of course, we also sell Capsule!

(有吉 結子 / Yuko ARIYOSHI)